Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również ja, moi bracia i moi ludzie, pożyczam im pieniądze i zboże. Porzućmy jednak tę lichwę! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja też, podobnie jak moi bracia i moi ludzie, pożyczam im pieniądze i zboże. Skończmy jednak z tą lichwą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także ja i moi bracia oraz moi słudzy pożyczyliśmy im pieniądze i zboże. Porzućmy, proszę, tę lichwę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I jać też z braćmi moimi, i z sługami moimi, pożyczyliśmy im pieniędzy, i zboża; odpuśćmyż im proszę ten ciężar. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ja, i bracia moi, i słudzy moi pożyczyliśmy wielom pieniędzy i zboża: nie upominajmyż się w obec wszyscy tego, dług darujmy, który nam winno. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I ja, bracia moi i słudzy moi pożyczyliśmy im pieniędzy i zboża. Darujmy ten dług! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również ja, moi bracia i moi słudzy mamy u nich wierzytelność w pieniądzach i w zbożu; lecz my ją im odpiszemy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja sam, moi bracia i słudzy, pożyczamy im srebro i zboże. Darujmy więc ten dług! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Także ja, podobnie jak moi bracia i słudzy, pożyczyliśmy im pieniądze i zboże. Otóż my darujemy im ten dług! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja także i bracia moi, i moi ludzie pożyczaliśmy im pieniądze i zboże. Darujmy im więc ten dług. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я і мої брати і мої знайомі позичили їм срібло і збіжжя. Покиньмо ж цю обману. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także ja, moi braci i moi słudzy, pożyczaliśmy z powodu pieniędzy i zboża; proszę, porzućmy tą lichwę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Również ja, moi bracia i moi słudzy dajemy im pożyczkę z pieniędzy i zboża. Zaniechajmy, proszę, tego pożyczania na procent. |